Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bff679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Факультет романо-германских языков
Кафедра романской филологии

Согласовано управлением организации и контроля качества образовательной деятельности
«31» 05 2019 г
Начальник управления_____
/М.А. Миненкова/

Одобрено учебно-методическим советом
Протокол «31» 05 2019 г. № 6
Председатель_____
/Г.Е. Суслин/

Рабочая программа дисциплины
Интерпретация текста

Направление подготовки
44.03.01 Педагогическое образование

Профиль:
Иностранный язык (французский язык) (английский язык)

Квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Согласовано учебно-методической комиссией института лингвистики и межкультурной коммуникации:
Протокол «22» 05 2019 г.№ 10
Председатель УМКом_____
/М.Н. Левченко/

Рекомендовано кафедрой романской филологии:
Протокол «01» 04 2019 г.№ 8
Зав. кафедрой_____
/ И.В. Скуратов/

Мытищи
2019

Автор-составитель:

Скуратов Игорь Владимирович
доктор филологических наук
профессор

Рабочая программа дисциплины «Интерпретация текста» составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, утвержденного приказом Минобрнауки России 44.03.01 – Педагогическое образование от 22.02.2018 г. № 121.

Дисциплина «Интерпретация текста» входит в обязательную часть Блока 1.

Год начала подготовки 2018

СОДЕРЖАНИЕ

1. Планируемые результаты обучения 5
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы 5
3. Объем и содержание дисциплины 6
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся ... 7
5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине 8
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины 4
7. Методические указания по освоению дисциплины 15
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине 15
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины 16

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины:

- ознакомить студентов с основами знания об интерпретации текста, основными понятиями и терминами, предметом и задачами «Интерпретации текста» как учебной дисциплины.

Задачи дисциплины:

- ввести студентов в актуальную проблематику общих исследований в области интерпретации текста, познакомить их с основными методами и направлениями исследований текста;
- помочь обучающимся овладеть основными общелингвистическими методами, применяемыми в данных исследованиях: дистрибутивным, субституции, компонентно-оппозитивным, трансформационным, количественным;
- научить понимать основные лингвистические процессы, уметь объяснять их генезис;
- ознакомить обучаемых с современными отечественными и зарубежными лингвистическими теориями, способствовать их творческому и критическому осмыслению, пониманию студентами сущности дискуссионных проблем, умению соотнести понятийный аппарат изучаемой дисциплины с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности;
- сформировать у студентов интеллектуальную реакцию, аналитическое мышление при изучении основных процессов и направлений интерпретации текста;
- сформировать у обучаемых умение творчески использовать полученные теоретические знания в области интерпретации текста французского языка для решения практических профессиональных задач.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

УК-1 Способность осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Интерпретация текста» относится к обязательной части направления (Б1.0.13) «Педагогическое образование» профиля «Иностранный язык (французский язык) (английский язык)».

Для освоения дисциплины «Интерпретация текста» студенты используют знания, умения и навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин: «Основы языкознания», «Русский язык и культура речи», «Практический курс первого иностранного языка», «Теоретическая грамматика», «История языка», «Стилистика».

Освоение дисциплины «Интерпретация текста» входит в учебный план, определяется тем, что она описывает не систему языка, как теоретическая грамматика, теоретическая фонетика, лексикология и отчасти стилистика, а её реализацию в определенных речевых сферах, т.е. целые развернутые сообщения (тексты) на французском языке, является необходимой основой для последующего изучения дисциплин вариативной части профессионального цикла, дисциплин по выбору студента, прохождения учебной практики при введении в практику преподавания и элементов учебно-исследовательской работы, а также для бакалаврской выпускной квалификационной работы.

Образовательная ценность изучения дисциплины «Интерпретация текста» состоит в осмыслении студентами, вопросов, связанных со структурой и методикой анализа художественных произведенйи, в первую очередь прозаических, так как выделившись в самостоятельную лингвистическую дисциплину, лигвистика текста широко интегрирует с такими науками, как психолингвистика, теория текста, проблема создания искусственного интеллекта, теория и практика перевода, компьютерная и инженерная лингвистика, культурология, социолингвистика и др.

Практическая ценность состоит в формировании у студентов широкого лингвистического кругозора, позволяющего осуществлять решение познавательных и практических задач. В отличие от стилистики, лингвистика текста обращается к плану содержания последнего, а исследование плана выражения являетяс промежуточным этапом на пути к основной цели – истолкованию общего смысла произведения.

3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	**Кол-во часов**
Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа:	20,2
Лекции	8
Практические	12
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	
Зачёт	0,2
Самостоятельная работа	**44**
Контроль	**7,8**

Форма контроля – зачет в 7 семестре.

3.2. Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) Дисциплины с кратким содержанием	**Кол-во часов**	
	лекции	**практические занятия**
Тема 1. Эксплицитное и имплицитное содержание высказывания (Номинативное содержание и коммуникативное содержание высказывания. Модальность. Жанровые и ситуативные нормы речи как основа коммуникативного подтекста)	1	2

Тема 2. Специфика художественного текста (Текст, его единицы: единицы звукового уровня, единицы лексического уровня, единицы морфологического уровня. Специфика художественного содержания и методика интерпретации текста. Синтез общего и частного как специфическое свойство художественного образа. Темпоральная структура художественного текста)	1	2
Тема 3. Фабула (Предложение в тексте. Образная система. Глубинная и поверхностная структуры. Типологические исследования текста. Противоречие как источник действия и членение фабульного пространства)	1	2
Тема 4. Композиция (Вертикальная и горизонтальная модели порождения текста)	1	2
Тема 5. Образ повествователя (Индивидуальность слога (приёмы, отступления от норм и т.п.)	2	2
Тема 6. Стиль (Особенности и стилистические функции словообразовательных средств текста. Особенности синтаксических средств и их стилистическая роль. Средства создания образности и экспрессивности текста)	2	2
Итого:	**8**	**12**

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Самостоятельный контроль осуществляется студентом в ходе систематического изучения теоретического материала, предусмотренного учебной программой. В случае необходимости соответствующий материал обсуждается с преподавателем в ходе текущих консультаций. Основной формой проверки самостоятельного контроля являются индивидуальные собеседования, выполнение контрольных заданий, написание творческих работ и рефератов, предусмотренных планом самостоятельной работы студентов.

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов

Требования, предъявляемые к студенту во время контроля результатов выполнения самостоятельной работы:

- осознание цели выполнения каждого конкретного задания;
- знание самой процедуры выполнения задания.

Условия для самостоятельной работы, как правило, предполагают наличие компьютера. Домашняя работа чётко разъясняется в аудитории, и студенты выполняют самостоятельное, общее, либо индивидуальное задание.

Организация самостоятельной работы связана и с наличием в университетской библиотеке необходимой справочной, научной и методической литературы. Задания к домашней самостоятельной работе четко разъясняются и комментируются преподавателем.

Цель систематической самостоятельной работы студентов – усвоение теоретического материала и развитие навыков самостоятельного анализа текстов различной стилевой принадлежности по уровням языка в соответствии с программой по дисциплине «Интерпретация текста».

Основной формой проверки самостоятельной работы студентов являются индивидуальные собеседования, доклады, защита рефератов и презентаций.

Темы для самостоятельн	**Изучаемые вопросы**	**Кол ичес**	**Формы самостояте**	**Методическое обеспечение**	**Форма отчетности**

ого изучения		**тво часов**	**льной работы**		
Эксплицитное и имплицитное содержание высказывания	Интерпретация текста	8	Изучение справочной литературы	Словари, учебники, методические пособия, монографии	Реферат или доклад или творческая работа (по выбору)
Специфика художественного текста	Интерпретация текста	8	Изучение справочной литературы	Словари, учебники, методические пособия, монографии	Реферат или доклад или творческая работа (по выбору)
Фабула	Интерпретация текста	8	Изучение справочной литературы	Словари, учебники, методические пособия, монографии	Реферат или доклад или творческая работа (по выбору)
Композиция	Интерпретация текста	8	Изучение справочной литературы	Словари, учебники, методические пособия, монографии	Реферат или доклад, или творческая работа (по выбору)
Образ повествователя	Интерпретация текста	6	Изучение справочной литературы	Словари, учебники, методические пособия, монографии	Реферат или доклад или творческая работа (по выбору)
Стиль	Интерпретация текста	6	Изучение справочной литературы	Словари, учебники, методические пособия, монографии	Реферат или доклад или творческая работа (по выбору)

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
УК-1 Способность осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	***1.Работа на учебных занятиях (лекции и практические занятия)***: 1-8 ***2.Самостоятельная работа*** 1-8 ***3. Написание творческих работ (доклады, сообщения)*** ***4.Участие в научно-исследовательской работе*** подготовка научного доклада, выступление с сообщением научно-

	практической конференции по тематике выпускной квалификационной работы)

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
УК-1	Пороговый	1.Работа на занятиях (лекции, практические занятия.) 2.Самостоятельная работа (Выполнение домашних заданий – отчет в виде выполненных упражнений)	***знать***: грамматику и стилистику любого вида текста; ***уметь:*** интегрировать роль языковых средств в осуществлении речевой коммуникации и речевого воздействия применительно к различным функциональным стилям	Перевод текста Тесты Доклад Анализ текста	41 – 60 баллов
	Продвинутый	***1.Работа на учебных занятиях (лекции и практические занятия)***: 1-8 ***2.Самостоятельная работа*** 1-8 ***3. Написание творческих работ (доклады, сообщения)*** ***4.Участие в научно-исследовательской работе***	**владеть:** - системой представлений о тексте как о целостном образовании	Доклад Тесты Сообщение на конференции	60 – 100 баллов

		подготовка научного доклада, выступление с сообщением научно-практической конференции по тематике выпускной квалификационной работы)			

***** Уровень сформированности компетенции определяется по следующей шкале оценивания:
Продвинутый - 81-100 баллов (или «отлично»):
- глубокое и прочное усвоение знаний программного материала (умение выделять главное, существенное);
- исчерпывающее, последовательное, грамотное и логически стройное изложение;
- правильность формулировки понятий и закономерностей по данной проблеме;
- умелое использование примеров при ответе;
- знание авторов-исследователей по данной проблеме;
- умение сделать вывод по излагаемому материалу.
Продвинутый - 61-80 баллов (или «хорошо»):
- достаточно полное знание программного материала;
- грамотное изложение материала по существу;
- отсутствие существенных неточностей при формулировке понятий;
- правильное применение теоретических положений при подтверждении примерами;
- умение сделать вывод.
Но:
- недостаточно последовательное и логическое изложение материала;
- отсутствие знания авторов-исследователей по проблеме, а также отсутствие иллюстрирующих примеров;
- некоторые неточности в формулировке понятий.
Пороговый - 41-60 баллов (или «удовлетворительно»)
- общие знания основного материала без усвоения некоторых существенных положений;
- формулировка основных понятий, но с некоторой неточностью;
- затруднения при приведении примеров, подтверждающих теоретические положения.
Пороговый уровень считается недостигнутым при количестве баллов – менее 40 (или «неудовлетворительно»):
- незнание значительной части программного материала;
- существенные ошибки в процессе изложения;
- неумение выделить существенное и сделать вывод;
- незнание или ошибочные определения.

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

1. Чтение, анализ, тесты

La mutation des bistrots

Les bistrotiers broient du noir. Six mille cafés disparaissent chaque année en France. Sans parler de déclin, on assiste aujourd'hui à la mutation d'un secteur.
Autrefois lieu de réunions ou de simples rencontres, le bistrot du coin est devenu une espèce rare en voie
de disparition. Dans la plupart des régions, l'image du café comme cœur de la vie sociale devient désuète.
Les chiffres sont éloquents : en 1910, l'Hexagone comptait 510 000 cafés pour 42 millions d'habitants. En 1960, ils étaient 200 000, à présent, il en reste 50 000, voire 60 000, pour 58 millions
d'habitants.
Les bistrots sont victimes de l'évolution de la société. L'avènement de la télévision, le développement des
loisirs, ont chassé l'envie d'aller au café. Un Français sur deux n'y. entre jamais. Seconde raison : la crise
économique. Elle a freiné la consommation des boissons, et la désertification des campagnes a entraîné la fermeture de nombreux bars. Le développement de la grande distribution a favorisé la consommation d'alcool à moindre coût et permis de faire café chez soi. Il y a également autre chose : les
conditions politiques ont changé. Depuis l'après-guerre, l'Etat joue la carte de la prévention de l'alcoolisme. Et les bistrots trinquent. Baisse de la consommation d'alcool, mise en place de la loi Even
contre la publicité sur l'alcool (1991).
Alors, on assiste aujourd'hui à une redistribution des cartes, et c'est une nouvelle génération de bistrots qui
voit le jour. En France, 15 % des cafés se sont reconvertis en bars à thèmes. Ce sont les bars à bières (sur
le modèle des pubs irlandais), à vins, à cocktails, les bars à karaoké, les cafés musique, les cafés philo
ou littéraires, sans oublier les derniers-nés: les cafés "destroy" (destinés aux 18-30 ans, ils allient décoration baroque et musique branchée).
Indéniablement, la mutation des cafés est en marche. Leur survie en dépend.

1. La disparition des cafés en France fait preuve
a. du déclin de ce secteur
b. de la modification de ce secteur
c de l'absence de la clientèle
d. de la crise financière

2. L'image du café du coin
a. devient de plus en plus populaire
b. tombe en désuétude
c. est complètement inconnue
d. devient absolument oubliée

3. Le développement des loisirs, notamment de la télévision,
a. pousse les gens à aller aux cafés plus souvent
b. détourne l'attention des gens des cafés
c. freine la consommation des boissons aux cafés
d. détourne l'attention des gens aux cafés

4. La fermeture de nombreux bars est provoquée
a. par le dépeuplement et la désertification de la campagne
b. par des conditions politiques défavorables
c. par la publicité sur l'alcool
d. par la publicité sur cigarettes

5. La mutation actuelle des cafés se manifeste par
a. le changement des décors des cafés b. l'intégration des bars à thèmes
c. la défense des boissons alcooliques d. la défense des boissons toniques

2. Выполнить перевод

Софийский собор

Древнегреческая богиня мудрости Афина в византийской культуре выступала в качестве Софии, чей образ был тесно связан с Богоматерью. Неудивительно поэтому, что храм, возведенный в начале XI в. по повелению Ярослава Мудрого в Киеве, назвали Софийским. Он был сооружен на месте, где киевляне нанесли окончательное поражение кочевникам - печенегам. Величественный храм символизировал собой небывалый подъем Киевского государства и превосходил в то время все европейские постройки подобного рода. Первоначальная его ширина равнялась 55 м, а длина без апсид составляла 37 м. Храм имел классические, «византийские» формы; тринадцать его куполов символизировали Христа и двенадцать апостолов. К собору прилегали крытые галереи, облегчавшие восприятие этого монументального сооружения. Фасады были украшены декоративными нишами, орнаментами и живописью. За свою многовековую историю собор неоднократно подвергался разграблению, особенно пострадав во время нашествия хана Батыя. В конце XVII и в начале XVIII вв. в результате реставрации и существенной перестройки храм обрел некоторые черты украинского барокко.

Приблизительные темы докладов

- Связь интерпретации текста с другими лингвистическими науками.
- Основные этапы развития лингвистики текста.
- Интерпретация текста, её объект и предмет.
- Коммуникативное содержание высказывания. Модальность.
- Жанровые и ситуативные нормы речи как основа коммуникативного подтекста.

Вариант текста для стилистического анализа на зачёте

Emile ZOLA, La Fortune des Rougon (1871), **chapitre I**

La bande descendait avec un élan superbe, irrésistible. Rien de plus terriblement grandiose que l'irruption de ces quelques milliers d'hommes dans la paix morte et glacée de l'horizon. La route, devenue torrent, roulait des flots vivants qui semblaient ne pas devoir s'épuiser ; toujours, au coude du chemin, se montraient de nouvelles masses noires, dont les chants enflaient de plus en plus la grande voix de cette tempête humaine. Quand les derniers bataillons apparurent, il y eut un éclat assourdissant. **La Marseillaise** emplit le ciel, comme soufflée par des bouches géantes dans de monstrueuses trompettes qui la jetaient, vibrante, avec des sécheresses de cuivre, à tous les coins de la vallée. Et la campagne endormie s'éveilla en sursaut ; elle frissonna tout entière, ainsi qu'un tambour que frappent les baguettes ; elle retentit jusqu'aux entrailles, répétant par tous ses échos les notes ardentes du chant national. Alors ce ne fut plus seulement la bande qui chanta ; des bouts de l'horizon, des rochers lointains, des pièces de terre labourées, des prairies, des bouquets d'arbres, des moindres broussailles, semblèrent sortir des voix humaines ; le large amphithéâtre qui monte de la rivière à Plassans, la cascade gigantesque sur laquelle coulaient les bleuâtres clartés de la lune, étaient comme couverts par un peuple invisible et innombrable acclamant les insurgés ; et, au fond des creux de la Viorne, le long des eaux rayées de mystérieux reflets d'étain fondu, il n'y avait pas un trou de ténèbres où des hommes cachés ne parussent reprendre chaque refrain avec une colère plus haute. La campagne, dans l'ébranlement de l'air et du sol, criait vengeance et liberté. Tant que

la petite armée descendit la côte, le rugissement populaire roula ainsi par ondes sonores traversées de brusques éclats, secouant jusqu'aux pierres du chemin.

Список примерных вопросов к зачёту

1. Задачи курса интерпретация текста.
2. Основные этапы развития интерпретации текста.
3. Понятие «текст».
4. Схема коммуникативного акта.
5. Номинативное содержание высказывания.

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Шкала соответствия рейтинговых оценок пятибалльным оценкам: 100 – 81- «отлично» (5); 80 – 61 - «хорошо» (4); 60 - 41 - «удовлетворительно» (3); 40 – 21 - «неудовлетворительно» (2), 20 – 0 - «необходимо повторное изучение».

Ответ студента на зачёте или экзамене оценивается в % с учетом шкалы соответствия рейтинговых оценок пятибалльным оценкам.

Оценка по 5-балльной системе		Оценка по 100-балльной системе
зачтено	отлично	81 – 100
	хорошо	61 - 80
	удовлетворительно	41 - 60
незачтено	неудовлетворительно	21 - 40
	необходимо повторное изучение	0 - 20

Изучение дисциплины «Интерпретация текста» предусматривает форму отчетности – зачёт (седьмой семестр), который включают в себя теоретическую и практическую часть.
К практической части следует отнести следующие виды работы, выполненные студентами:
Пороговый уровень:

1. Выполнение перевода текста – до 20 баллов
2. Тесты – до 10 баллов
3. Подготовка доклада – 15 баллов
4. Комплексный анализ текста – 15 баллов

Продвинутый уровень:
1. Доклад - 10 баллов
2. тесты – 10 баллов
3. Научное сообщение на научно-практической конференции – 10 баллов
4. Зачет - 10 баллов

Методические требования к зачёту

Изучение дисциплины «Интерпретация текста» предусматривает форму отчетности – зачёт, который включает в себя теоретическую и практическую часть.

При завершении изучения курса по интерпретации текста студенты должны обладать теоретическими знаниями в соответствии с учебной программой дисциплины:

- понимать задачи и методы исследования текста, ее связь с другими лингвистическими дисциплинами;
- иметь представление об исследованиях по основным проблемам интерпретации текста;
- знать ключевые понятия дисциплины;

- выявлять связи между использованием языковых средств и приемов и содержанием текста.

Овладение практической частью курса включает умение студентов применять знания при проведении лингвистического анализа конкретных текстов.

Изучение курса интерпретации текста французского языка предполагает также развитие и совершенствование таких умений студентов, как умение самостоятельно работать с теоретической литературой, умение осуществлять поиск нужной информации в словарях и справочных изданиях, умение реферирования и систематизации теоретического и языкового материала в рамках определенной темы или вопроса.

На зачете аттестация проводится по следующим критериям:

«Зачтено»

1. Глубокое или же достаточно полное усвоение знаний программного материала (умение выделять главное, существенное).
2. Исчерпывающее, последовательное, грамотное и логически стройное изложение.
3. Правильность формулировки понятий и закономерностей по данной проблеме либо отсутствие существенных неточностей при формулировке основных понятий.
4. Умелое использование примеров при ответе.
5. Знание авторов-исследователей по данной проблеме.
6. Умение сделать вывод по излагаемому материалу.
7. Безошибочное выполнение практического задания либо с некоторыми единичными ошибками, которые студент исправляет самостоятельно.

«Незачтено»

1. Незнание значительной части программного материалы либо лишь общие знания основного материала без усвоения некоторых существенных положений.
2. Существенные ошибки в процессе изложения основных понятий.
3. Неумение выделить существенное и сделать вывод.
4. Затруднения при приведении примеров, подтверждающих теоретические положения. Неумение соотнести теорию с практикой - неверное выполнение практического задания или неумение выполнить квалифицированный перевод

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1 ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс. – М., 2004.
2. Долинин К.А. Интерпретация текста. – М., 2010.
3. Долинин К.А. Практикум по интерпретации текста: Французский язык: Учебное пособие. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010.
4. Завьялова Г.Н., Фомина С.С. Введение в анализ литературного текста. Учебное пособие по интерпретации художественного текста. – Липецк, 2008.
5. Степанов Ю.С. Французская стилистика. В сравнении с русской. – М.: URSS,
6. 2009.
7. Тураева З.Я. Лингвистика текста. – М.: Изд-во Просвещение, 1986.

6.2. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Кухаренко В.А. Интерпретация текста. – Л.: Просвещение, 1979.
2. Maingueneau D. Initiation aux méthodes de l’analyse du discours. – P.: 1976.

6.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. http://www.google.com/

2. Филологический портал Philology.ru: http://www.philology.ru
3. Портал научных публикаций на французском языке: http://www.persee.fr
4. Долинин К.А. Стилистика французского языка. Электронный ресурс
http://philologos.narod.ru/dolinin/dolinin1987.htm
5. www.tv5.apprendre
6. www.tv5.enseigner
7. www.linguistlist.org — сайт ассоциации лингвистов: объявления о конференциях, ссылки на ресурсы по разным языкам и разделам лингвистики;
8. www.prometeus.nsc.ru/guide/guide/sci10.ssi#linguist — ссылки на ресурсы по лингвистике;
9. isabase.philol.msu.ru — каталог ссылок по лингвистике, словари;
10. tied.narod.ru — индоевропейские ресурсы интернета;
11. gramota.ru — каталог ссылок по лингвистике, словари, персоналии;
12. rsl.ru — сайт Российской государственной библиотеки (Москва)
13. www.elibrary.ru

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Левченко М.Н., Митрошенкова Л.В., Ощепкова В.В., Телегин Л.А., Цветкова И.В., Юрышева Н.Г. Методические рекомендации к лекционным занятиям по теоретическим дисциплинам (Протокол УМС МГОУ №7 от 27.03.2017)
2. Шабанова В.П., Левченко М.Н., Ощепкова В.В., Скуратов И.В., Телегин Л.А., Цветкова И.В. Методические рекомендации по проведению семинарских занятий (Протокол УМС МГОУ №5 от 27.03.2017)

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Реализация задач данной дисциплины осуществляется с использованием следующих информационных технологий:

1. Мультимедиа-технологии, как демонстративное и иллюстративное средство для изучения нового материала;
2. Моделирующие и игровые, как средство создания имитации, решения некоторых проблем, ситуационных задач;
3. Контролирующие, как средство контроля знаний;
4. Персональный компьютер, как средство самообразования.

Программно-прикладные электронные средства обеспечивают:

- информационную емкость и документальность;
- наглядность;
- демонстративные возможности наиболее важных моментов при изучении дисциплины;
- непрерывность и полноту дидактического цикла процесса обучения при помощи теоретического материала, информационно-поисковой деятельности, имитационного моделирования, осуществления интерактивной обратной связи;
- мотивацию студентов к изучению новой области знаний;
- сокращение времени обучения;
- самостоятельность нахождения нового или справочного материала;
- контролирующие программы (тесты), используемые как при индивидуальном опросе студентов, так и при самоконтроле и самостоятельной работе дома.

Информационно-компьютерные технологии сочетаются с другими педагогическими технологиями:

- проектными технологиями обучения, реализующими личностно-ориентированный подход;

- созданием проекта в виде презентации, которая максимально соответствует цели конкретного занятия или всей теме (авторские презентации, соответствующие индивидуальному стилю, целям и задачам конкретного занятия, логике изложения материала);

- социально-педагогическими тренингами, реализующими психодинамический и социально-адаптированный подход (коммуникативный тренинг, развитие креативности, видеотренинг и т.д.)

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах составляет не менее 70% аудиторных занятий в соответствии с требованиями ФГОС.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для обеспечения данной дисциплины в качестве вспомогательных средств используются: научно-популярная литература, словари (энциклопедические, тезаурусы, аспектные лингвистические, ассоциативные); Интернет-ресурсы; таблицы, схемы классификации звуков, рисунки в качестве вспомогательного материала.

Для обеспечения данной дисциплины на факультете имеются:

№ п/п	Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий и пр. с перечнем основного оборудования	Форма владения, пользования (собственность, оперативное управление, аренда и т.п.)
1.	**Лекционная аудитория № 16:** компьютер Hovt6vk ACER Aspire 1652 SWLMI , Видеопроектор INFOCUS LP 500, проекционный экран, Усилитель с акустической системой BBK AV321T Проигрыватель DVD Pioner DV - 500K	Собственность МГОУ
2.	**Конференц зал №33:** компьютер Pentium E 2160. Hovt6vk ACER Aspire, Видеопроектор INFOCUS LP 500, аудиосистема для проектора, экран настенный 208x152 RUVER HW, телевизионная панель Samsung LE-52A558P3F, Усилитель с акустической системой BBK AV321T, видеомагнитофон LG, , Ресивер цифрового телевидения VA-7200, Интернет-камера Microsoft Retail Lifecam VX, трибуна с микрофоном	Собственность МГОУ
3.	**Лекционная аудитория №26:** компьютер Ноутбук ACER Aspire 1652 SWLMI , Видеопроектор INFOCUS LP 500, Проигрыватель DVD Pioner DV - 500K, Усилитель BBK AV 321 T, Муз.. колонки SVEN, проекционный экран.	Собственность МГОУ
4.	**Мультимедийный компьютерный класс № 34 с выходом в Internet**: 1. Ноутбук Acer Extensa 5220 - 11 шт. телефонные гарнитуры - 11 шт, ЖК телевизор Samsung с DVD PLAYER-1шт, ПО «Диалог» - 5 копий, Точка беспроводного доступа D-Link DWI-2100 AP, 108Mbps 802 11q, Wi-Fi Access point – 1 шт.	Собственность МГОУ
5.	**Компьютерные классы №29, 32 с выходом в Internet, объединенные локальной сетью**	Собственность МГОУ

	В составе: компьютеры DEPO Neos 250 Celeron 2.0 – 8 шт, Pentium Dual Core E2180- 15 шт, КИТ-Р4(3.0)- 5 шт, **принтеры лазерные-** HP LaserJet 1018 – 2 шт, сканеры HP SJ 2400 – 2 шт, **проекторы** Beng P88260– 1шт., Hitachi CP-X2-1шт, **интерактивная доска-** SMART Board C13640- 1шт, **Музыкальный центр** BBK ABS530 T-1шт. **Сканер** HP SJ 2400 (Q3841A)- 2 шт.	
6.	**Лингафонный кабинет** на базе цифровых магнитофонов с компьютерным управлением в составе: компьютер Pentium II – 1шт, цифровые магнитофоны – 10 шт., ЖК телевизор Samsung с DVD PLAYER - 1шт.,	Собственность МГОУ
7.	**Лабораторное обеспечение – кабинет 38 в** составе Компьютер Pentium E 2160 – 1 шт. Ноутбук Acer Extensa 522 – 1 шт. Видеопроектор INFOCUS LP 500 – 1 шт. копировальный аппарат Копир Canon iR-1018 – 1 шт. копировальный аппарат Xerox Work Centre M15 – 1 шт. копировальный аппарат МФУ Canon MF 4410 – 1 шт. Телевизор JVC- 1 шт. Магнитола Vitek – 5 шт. Плеер DVD + видеомагнитофон LG – 1 шт. Проигрыватель DVD Pioner DV- 500K – 3 шт.	Собственность МГОУ